Porównanie tłumaczeń Psalmów 93:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Twoje świadectwa (pozostają) mocno uwiarygodnione,\* Świętość\*\* jest ozdobą\*\*\* Twojego domu,\*\*\*\* JAHWE – na długie dni.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Twoje postanowienia są godne zaufania, A Twoja świętość, JAHWE, będzie zdobić Twój dom na zawsze. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Twoje świadectwa są bardzo pewne; twemu domowi, JAHWE, przystoi świętość na wieczne czasy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Świadectwa twoje są bardzo pewne; świętobliwość, Panie! jest domu twego ozdobą na wieczne dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Świadectwa twoje okazały się być barzo wiarygodne, domowi twemu, JAHWE, przystoi świątobliwość na długość dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Świadectwa Twoje są bardzo wiarygodne; domowi Twojemu przystoi świętość po wszystkie dni, o Panie! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Świadectwa twoje są godne wiary, Ozdobą domu twego, Panie, jest świętość po wsze czasy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Twoje świadectwa są godne wiary, świętość jest ozdobą Twojego domu po wszystkie czasy, o PANIE! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Twoje świadectwa są godne wiary, Twemu domowi, JAHWE, przystoi świętość na wieczne czasy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Świadectwa Twoje są ze wszech miar wiarogodne. Domowi Twemu, Jahwe, przystoi świętość po wszystkie czasy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, вони упокорили твій нарід і вчинили зло твому насліддю, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Nad łoskot wielkich wód, nad wspaniałe bałwany morza, wspanialszym na wysokości jest BÓG. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przypomnienia twoje okazały się nader wiarogodne. Świętość przystoi twemu domowi, JAHWE, na długie dni. |

1. 1) <x>230 119:86</x>; <x>620 3:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>30 10:3</x>; <x>30 19:2</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) jest ozdobą, נַאֲוָה (na’awah) MT: przystoi (l. jest pięknem), נוה (nawah) 4QPs b, por. <x>300 6:2</x>. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>110 8:13</x>; <x>110 9:3</x> [↑](#footnote-ref-5)